



Le Théâtre de Céphise 108 rue de Bourgogne 45000 ORLEANS  
06 08 07 99 62 / [theatredecephise@yahoo.fr](mailto:theatredecephise@yahoo.fr) / [www.theatredecephise.com](http://www.theatredecephise.com)  
N° SIRET : 530 049 030 00022 - code APE : 9001 Z - N° licence : 2-1050053

## Dossier pédagogique



Contact : Carine Hemery

06 08 07 99 62/ [theatredecephise@yahoo.fr](mailto:theatredecephise@yahoo.fr)/[www.theatredecephise.com](http://www.theatredecephise.com)

# La caresse du papillon

Spectacle jeune public à partir de 4 ans

Marionnettes

librement inspiré des albums de Christian Voltz, *La Caresse du papillon* – Éditions du Rouergue, *Vous voulez rire* -Éditions du Rouergue et *La Forêt blanche et noire* – Éditions Seuil Jeunesse

Adaptation texte et Manipulation : Astrid Cardinaux et Carine HEMERY

Conception marionnettes : Carine HEMERY

Adaptation texte : Abigaïl DUTERTRE et Carine HEMERY

Regard extérieur : Zélie TRONQUOY – Lumières : Jean-Paul DUCHÉ – Construction décor : Olivier BERTHEL – Bande son originale : Mathieu GABORIT

Ce spectacle a reçu une aide à la création de la Région Centre Val de loire, la ville d'Orléans et la SPEDIDAM (spectacle et bande son originale).

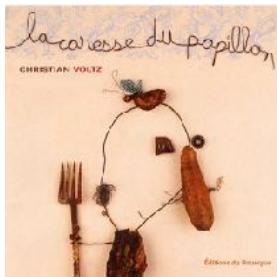


## Résumé

Nino, s'interroge sur la disparition soudaine de sa grand-mère, Mamita. Elle est partie, lui dit-on, mais où ? Son grand-père, Papito, ne sait quoi lui répondre. Alors l'enfant s'évade dans son imaginaire. Il évoque sa grand-mère auprès d'une série d'animaux, de l'asticot à la baleine, mais chacun préfère se plaindre de sa vie, rêvant d'être autre chose que ce qu'ils sont.

De retour au jardin, Nino insiste auprès de Papito qui plante quelques radis que Mamita aimait beaucoup. Papito, après avoir évoqué le ciel et la terre, préfère alors se souvenir de Mamita et dire à Nino qu'elle est sans doute dans ce jardin qu'elle aimait tant, légère, finalement comme une caresse de papillon.

## Les albums de Christian Voltz



### La caresse du papillon - éditions du Rouergue - octobre 2005

C'est le printemps, Papapa et son petit-fils travaillent au jardin. La caresse d'un papillon éveille le souvenir tendre de Mamama.

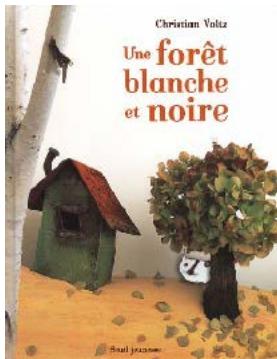
**Prix Sorcières 2007**



### Vous voulez rire - éditions du Rouergue - Septembre 2006

L'asticot aimerait être une mouche, la mouche un aigle, l'aigle un chien, le chien un lièvre, le lièvre un loup, le loup une baleine, la baleine une sardine, la sardine envie l'homme... qui lui a peur de la mort. Tout ce petit monde se plaint, soupire, geint.

Mais la Mort, elle, ne ressent aucune émotion, à la différence d'un asticot...



### Une forêt blanche et noire - éditions du seuil - 2006

M. Chat décide d'aller rendre visite à M. Kaspar avec ses amis. Mais... M. Kaspar est bien squelettique ! Effrayé, tout le monde prend la poudre d'escampette. M. Chat se retrouve seul avec son vieil ami attristé et laminé par ses joyeux souvenirs. Pour lui remonter le moral, il joue du violon dans la forêt blanche et noire. Petit à petit, Mr Kaspar se transforme en bouleau et abrite en son cœur un nid de bergeronnettes.

**Prix des incorruptibles 2007/3008**



### Christian Voltz

Christian Voltz vit à Strasbourg où il est né en 1967 et a fait ses études aux Arts Décoratifs. Affichiste et illustrateur, il travaille pour la presse et l'édition jeunesse. *Toujours rien ?* son premier ouvrage publié au Rouergue en 1997 obtient un grand succès et a été récompensé entre autres, par le Prix Sorcières Album 1998. Au Rouergue, il est également l'auteur de treize autres albums. À ce jour, ses ouvrages sont traduits dans neuf pays (Allemagne, Corée du Sud, Espagne, Grèce, Italie, Portugal, Royaume-Uni et Taïwan)

# La caresse du papillon

## Dossier d'exploitation pédagogique

Ce dossier a été conçu avec l'aide précieuse de Myriam Sadorge, professeur des écoles.

### En amont du spectacle (tous cycles) :

I) Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions / Comprendre et s'exprimer à l'oral (Domaine 1 du socle commun) :

- **Découvrir les albums sur lesquels s'appuie le spectacle :**

- *La caresse du papillon* (éditions du Rouergue) : c'est le titre du spectacle et sa trame.
- *Vous voulez rire ?* (éditions du Rouergue)
- *La forêt blanche et noire* (éditions Seuil jeunesse) : n'est plus édité mais on peut le trouver en bibliothèque.

- **Echanger autour de ces albums :**

Quels sont les personnages des albums ? quel est le point commun de ces 3 albums ? Quelle est la technique d'illustration utilisée ? Les élèves peuvent énumérer tous les matériaux utilisés par Christian Voltz...

2) Agir, s'exprimer et comprendre à travers les activités artistiques / Arts plastiques (Domaines 1 et 2 du socle commun) :

- **Echanger autour des illustrations de ces albums :**

Quelle est la technique utilisée ? Les élèves peuvent énumérer tous les matériaux utilisés par Christian Voltz...

- **Travailler sur l'affiche du spectacle :**

- L'affiche peut être téléchargée sur le site de la compagnie Le Théâtre de Céphise, sur la page du spectacle.
- Faire décrire l'affiche aux élèves
- Leur faire dessiner l'histoire qu'ils imaginent à partir de l'affiche, ce qu'ils attendent du spectacle. Conserver les productions.

### 3) Vivre ensemble / Enseignement moral et civique : (Domaine 3 du socle commun) :

#### • **Préparer la venue des enfants au théâtre :**

Pour les plus jeunes ou les enfants n'ayant jamais été au théâtre, il est important de leur expliquer ce qui va se passer lors de leur venue, les codes du théâtre.

- À leur arrivée, ils vont recevoir un billet qu'il faudra donner à l'entrée de la salle
- Il sera important d'écouter le personnel du théâtre notamment lors du placement
- Ils vont rester assis pendant 45 min, il faut donc prendre ses précautions (aller aux toilettes, enlever son manteau, bien s'asseoir...)
- Prévenir qu'il peut faire noir à certains moments évitera les crises de panique

#### • **Les règles de comportement au théâtre :**

- Le silence et l'écoute sont primordiaux afin de respecter les artistes et les autres spectateurs
- Deux marionnettistes sur scène vont jouer un spectacle devant eux, elles ont beaucoup travaillé avant le spectacle : il y a eu la fabrication des marionnettes, apprendre le texte par cœur et toute la manipulation des marionnettes. Dans ce spectacle, elles s'occupent également de la lumière et du son
- - Insister sur l'importance de ne pas toucher au décor, qu'il est important de bien rester assis
- Profiter de ce moment, ne pas discuter avec son voisin afin de ne pas se déconcentrer et garder le fil de l'histoire.

### Après le spectacle (tous cycles) :

Ce qui a été abordé avant le spectacle peut se décliner après :

#### I) Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions / Comprendre et s'exprimer à l'oral (Domaine 1 et 2 du socle commun) :

- **Echanger sur les différences et les points communs entre les albums et le spectacle :** exemple dans l'album *La caresse du papillon* le grand père s'appelle Papapa (petit nom donné au grand-père en Alsace) et dans le spectacle, il est devenu Papito etc.
- **Echanger sur le spectacle :** qu'est-ce que chacun en a retenu ? A ressenti ? A compris ?
- **S'approprier le spectacle :** à l'aide des outils mis à disposition (imagier, loto, mémory) identifier les protagonistes de l'histoire et la raconter à sa manière.

## 2) Agir, s'exprimer et comprendre à travers les activités artistiques / Arts plastiques (Domaines 1 et 2 du socle commun) :

- **Travailler sur l'affiche :**

- si les élèves ont fait une affiche avant le spectacle, leur proposer la même activité après leur venue au spectacle mais à partir de ce qu'ils ont vu, compris et/ou retenu. Les amener à se remémorer le spectacle. Comparer les deux productions avant et après.
- Demander aux enfants de concevoir une nouvelle affiche du spectacle individuellement ou collectivement

## 3) Vivre ensemble – Spectacle vivant / Enseignement moral et civique : le droit et la règle - Comprendre et s'exprimer à l'oral (Domaines 1 et 3 du socle commun) :

- **Aller au théâtre :** qu'est-ce que chacun a pensé de l'expérience ? Pour ceux qui y sont déjà allés et pour ceux dont c'était la première fois...

### Les thématiques abordées dans le spectacle :

#### I) Vivre ensemble – Le langage oral / Enseignement moral et civique - Comprendre et s'exprimer à l'oral (Domaines 1, 2 et 3 du socle commun)

- **Les liens intergénérationnels :**

### Participer à des échanges :

- Dans le spectacle, le grand-père s'appelle Papito et la grand-mère Mamita. Quels sont les noms donnés à ses grands parents ?
- Nino, le petit garçon passe le mercredi chez ses grands-parents. Il aide au jardin : il rentre les fleurs, aide à l'arrosage etc. Quand il est avec les animaux, il évoque aussi ce qu'il faisait avec Mamita : regarder les étoiles, raconter des histoires... Quelles sont les activités que l'on fait avec ses grands-parents ?

### Education musicale :

- Dans le spectacle, Nino apprend une petite comptine avec Mamita. Nous avons joint dans ce dossier le texte de la comptine du spectacle et le lien. Quelles sont les chansons que nous ont transmises nos grands-parents ?

- **La mort :**

Débat et questions philosophiques :

- Le décès d'un proche et la question de Nino : "Où on va quand on est mort ?"
- Papito continue à parler à Mamita. Pourquoi ?

Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions / Lire et comprendre l'écrit :

- mettre en réseau les albums du spectacle avec d'autres sur le thème de la disparition : *Au revoir Blaireau* de Susan Varley, *Petit Lapin Hoplà* d'Elzbieta, *Jojo la Mâche* d'Olivier Douzou, *J'attends Mamy* de Séverine Vidal et Cécile Vangout, *L'étoile de Léa* de Patrick Gilson et Claude K. Dubois ...

Participer à des échanges oraux / spectacle vivant:

- Décrire comment la mort de Mamita est amenée dans le spectacle.
- Que représente le papillon dans le spectacle ?

Explorer / Questionner le monde :

- Observer les cycles de la vie avec les saisons : l'automne : les feuilles tombent, en hiver les arbres n'ont plus de feuilles et au printemps, les feuilles reviennent.
- La mort danse...La mort se transforme en bouleau. Quels sont les rites funéraires dans d'autres pays ? (Film qui nous a inspiré : *Coco* – produit par Disney)
- Donner une deuxième vie aux choses : les marionnettes sont faites avec des matériaux usés, qui ne servent plus, que l'on jette à la poubelle.

- **Le temps qui passe :**

Débat et questions philosophiques :

Sur le thème : il faut parfois du temps pour qu'un chagrin se passe.

Explorer / Questionner le monde :

- Se repérer dans le temps : le spectacle commence à l'automne : les feuilles tombent, sont de couleur jaune, orangé, rouge. Puis, c'est l'hiver, la neige tombe. Enfin, il se termine au printemps : il y a de nouveau des fleurs et les feuilles poussent sur les arbres.  
➤ situer les évènements du spectacle en fonction des saisons

2) Explorer le monde / Questionner le monde (Domaines 1, 3 et 5 du socle commun) :

- **La nature / le recyclage**

Explorer / Questionner le monde :

- Découvrir / questionner le monde du vivant : le spectacle se passe dans un jardin. Papito plante un cerisier et des radis ➤ faire quelques plantations.

- Adopter un comportement éthique et responsable : les marionnettes sont faites avec des matériaux de récupération comme le plastique pour la baleine ➤ aborder la question des déchets plastiques dans les océans (le 7<sup>e</sup> continent).

### Débat et questions philosophiques :

- Qu'en est-il de notre consommation ? Echange sur le recyclage, sur l'accumulation des objets.

### Explorer le monde - Activités artistiques / Questionner le monde - Arts plastiques :

- Fabriquer des marionnettes ou des objets avec des matériaux ou des objets mis au rebut
  - l'escargot : une boîte de concentré de tomate ou de bouchon en métal et un doigt de gant...

- **La diversité animale :**

### Explorer / Questionner le monde :

- Découvrir / questionner le monde du vivant : l'enfant interroge plusieurs animaux sur la disparition de Mamita : combien y en a-t-il et quels sont-ils ?
  - Il y en a 7 : *L'asticot, la mouche, l'aigle, le chien, le lièvre, le loup, la baleine et la sardine. En plus de cette série, on peut ajouter deux escargots : un grand et un petit ; un papillon, des oiseaux.*
  - créer leurs fiches d'identité

### Débat et questions philosophiques :

- Les animaux ne sont pas contents : ils aimeraient être autre chose que ce qu'ils sont.
  - Est-ce que, parfois, nous aussi, on aimerait être quelqu'un d'autre ?
  - Quels rêves a-t-on ?

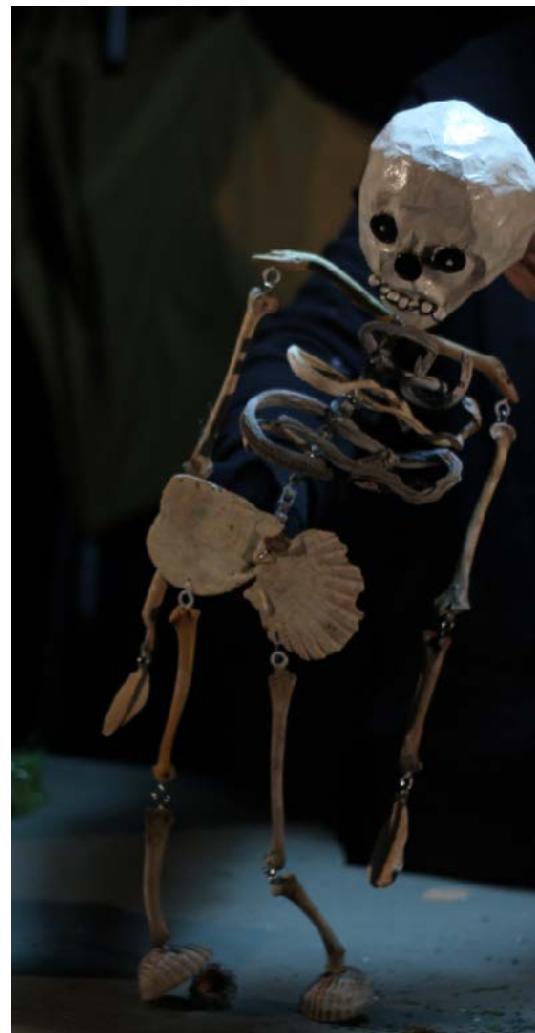


## Une quinzaine de marionnettes

**les humains** (L'Enfant, Papito, Mamita) sont des marionnettes sac/tiges accessoirisées simplement de matériaux de récup. (Boutons, Capsules de bouteille, fil de pêche, fil de cuivre, cuir, coquillages, bois...etc).

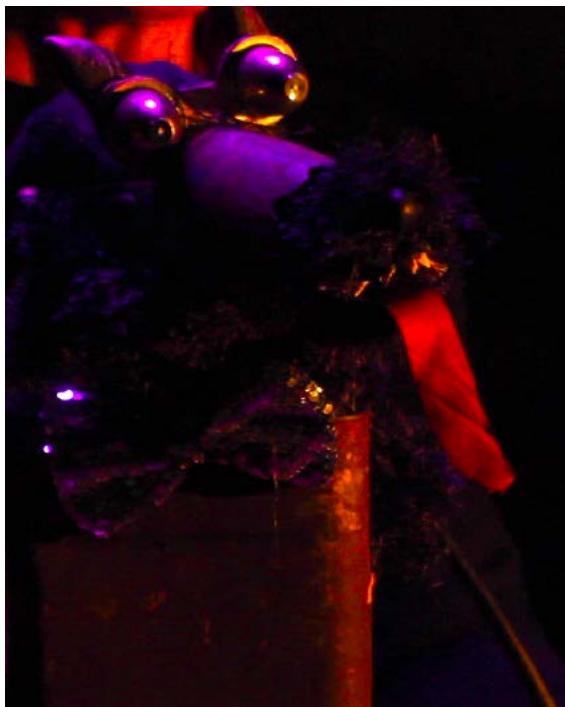


**La Mort** : bois flotté, os, coquillages

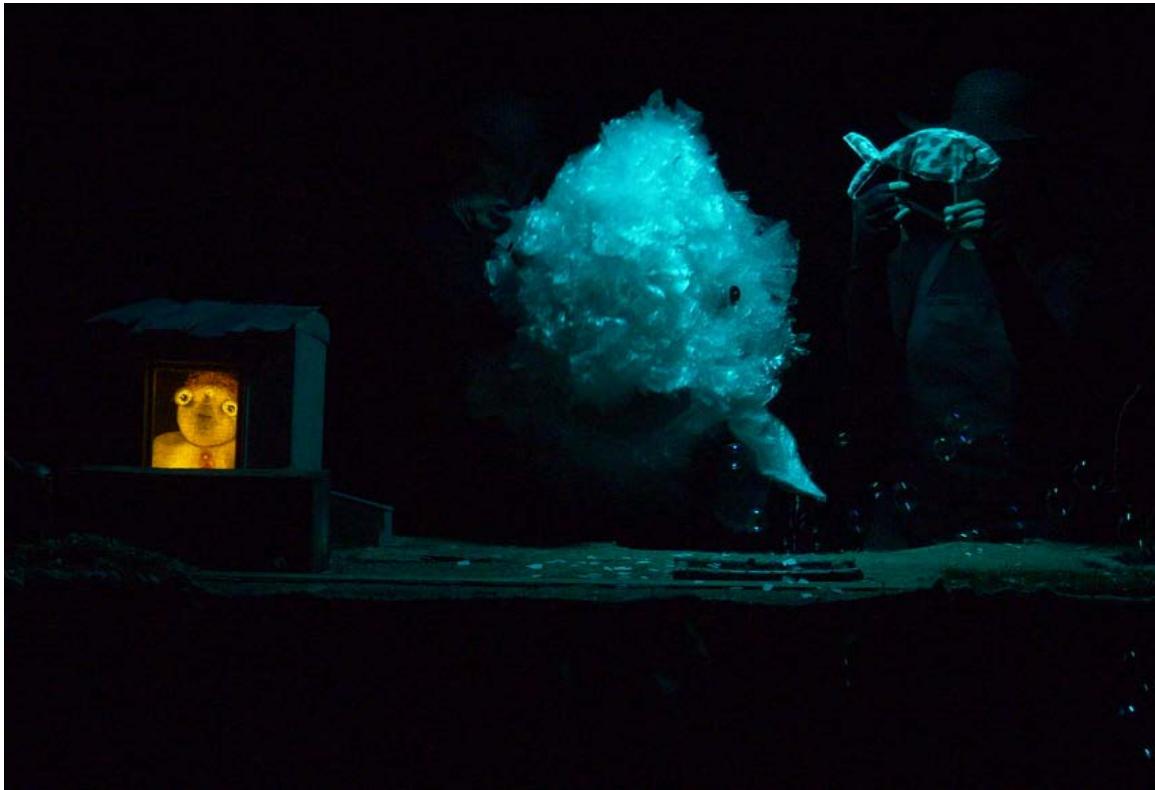


## Les Animaux :

**Les Plaintifs :** un asticot, une mouche, un aigle, un chien, un lièvre, un loup, une baleine, une sardine / boulons, fil de fer, perles, papier calque, vieux parapluie, pomme de pin, balai, lunettes de piscine, toile de jute, boutons, sacs plastique, boîte en fer... sont autant d'éléments composant ces marionnettes...



**Les amis :** deux escargots, deux oiseaux et un papillon associent également les boîtes de conserve, le tissu, et des objets détournés.



## Atelier marionnettes

Un échange après le spectacle peut avoir lieu pour répondre à toutes questions liées à la fabrication de marionnettes.

Cependant, pour aller plus loin, voici ci-dessous, quelques pistes d'activités possibles lors d'atelier. Tout projet de ce type est à discuter en amont suivant les niveaux de classes).

- **Présentation des marionnettes** du spectacle, des différentes techniques de fabrication (1h)
- **Atelier de manipulation de marionnettes.** La marionnettiste amène différents types de marionnettes de sa fabrication et chacun peut à tour de rôle les manipuler, saisir les bases de la manipulation. (à partir d'1h)
- **Fabrication de marionnettes** (temps à voir en fonction du projet)  
Christian Voltz travaille beaucoup avec des matériaux de récupération. Les marionnettes du spectacle gardent cette ligne directrice.

Il s'agit ici de fabriquer des marionnettes, en s'inspirant du spectacle, avec le bric à brac que chacun aura amené : fil de fer, éléments de cuisine (casseroles, couverts, passoires, etc...), boulons, écrous, boutons, balais, bout de bois, coquillages, os, perles, tissus, chaussettes, gants de toilette, boîtes de conserve, capsules ou bouchons de bouteilles, bouteilles en plastique, vieux parapluie, plumes etc.

Ces propositions concernent les enfants, les adultes et les deux ensemble, c'est encore mieux !

**Devis sur demande.**

Contact: Carine Hemery ☎ 06 08 07 99 62/ [theatredecephise@gmail.com](mailto:theatredecephise@gmail.com)

## FICHES D'EXPLOITATION



THÉÂTRE DE CÉPHISE



d'après des albums de Christian Voltz

# La caresse du papillon

Spectacle à partir de 4 ans

Conception marionnettes : Carine HEMERY  
Adaptation texte et Manipulation :  
Abigail DUTERTRE et Carine HEMERY  
Regard extérieur : Zélie TRONQUOY  
Lumières : Jean-Paul DUCHÉ  
Construction décor : Olivier BERTHEL  
Bande son originale : Mathieu GABORIT



## La comptine de Mamita et Nino

à retrouver sur <https://youtu.be/g5mBJM8c5KU>

### Kamana Billou (chanson de l'Inde du Sud)

Kamana Billou  
Kaman Noukatid  
Moulédéna linabaguilligui  
Banagalé Lanoto Ranamati  
Dékanndanakanii Tschèndénamani

Haninaoï  
Tschèndénaoli  
Vakaligou Coulia Tavanali  
Ténniototélétodétélimouni  
Diboumiguibani Sitouiou''  
Kamana Billou

C'est une comptine du monde. Ici, écrite en phonétique ! Dans les spectacle, Nino et Mamita ne chantent que la première strophe !

## La musique du spectacle :

La musique du spectacle a été composée et jouée par Mathieu Gaborit (Ayato). Elle peut être écoutée et même téléchargée sur la plateforme Bandcamp :

Lien : <https://ayato.bandcamp.com/>

LOTO CYCLE 1  
(à imprimer recto verso)

# LOTO CYCLE 2

(à imprimer recto verso)

MEMORY

# LE THÉÂTRE DE CÉPHISE

Céphise est

- un vieux prénom
- un fleuve grec dans l'Antiquité qui avait des vertus divines
- un papillon de nuit

Céphise est également la servante et confidente d'Andromaque dans la pièce de Racine ....

Acte de naissance : 11/01/2011

Le Théâtre de Céphise a pour objectif de créer et de diffuser des spectacles mettant en avant une parole singulière et poétique.

**Spectacles en tournée :**



**Le Cœur Cousu** - D'après le roman de Carole Martinez  
Spectacle pour une comédienne, 8 marionnettes et un guitariste.



**Le dernier Mammouth** - spectacle de marionnettes sur table à partir de 3 ans  
Conception et interprétation : Carine Hemery  
Tournée en France et au Bénin



**Dans la forêt épaisse et noire** - spectacle de marionnettes à partir de 3 ans  
d'après l'histoire de Boucle d'Or et les trois ours

Ateliers avec des personnes en situation de handicap sur Orléans, encadrés par Carine Hemery.  
Le Théâtre de Céphise est aidée sur ses projets par la Ville d'Orléans, le Conseil général du Loiret et la DRAC Centre.